

D **M033N | Verstärker 18 W, universal**
Robustes Verstärkermodul für den universellen Einsatz. Das Modul ist feuchtigkeits- und rüttelfest vergossen. Die Vergussmasse und das Modulgehäuse bestehen aus einem speziellen, hochwärmeleitfähigen Kunststoff. Daher sind keine zusätzlichen Kühlkörper erforderlich. Das Modul ist elektronisch gegen Überhitzung und Überlastung gesichert.

GB **M033N | Amplifier 18 W, universal**
Robust amplifier module for universal use. The module is cast humidity-proof and shake-proof. The casting compound and the module case consist of a special, highly heat-conductive plastic. So no additional heat sinks are needed. The module is protected electronically against overheating and overload.

E **M033N | Amplificador universal 18 W**
Módulo amplificador robusto para uso universal. El módulo es a prueba de humedad y de movimiento. El material del módulo consiste en un plástico especial, altamente conductor de calor. Por lo tanto no son necesarios disipadores de calor adicionales. El módulo está protegido electrónicamente contra sobrecarga y sobrecalentamiento.

F **M033N | Amplificateur universel 18 W**
Module amplificateur robuste pour utilisation universelle. Le module est résistant à l'humidité et le mouvement. Le matériel du module se compose d'une plastique spécial extrêmement conducteur de chaleur. Les puits de chaleur supplémentaires ne sont pas requis. Le module est protégé électroniquement contre la surcharge et la surchauffe.

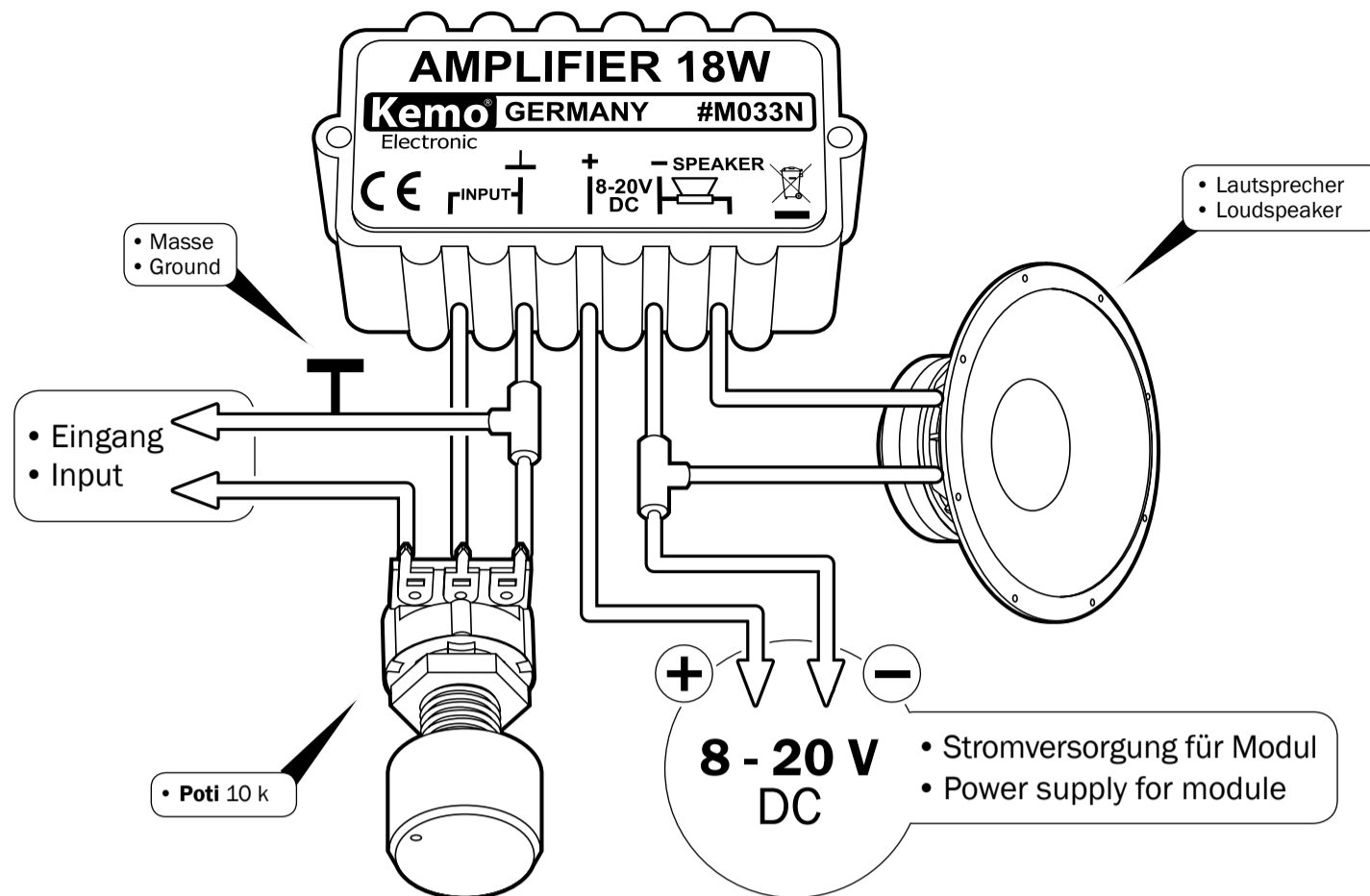
NL **M033N | Verstärker, universeel 18 W**
Robuust versterker moduul voor universeel gebruik. Het ingegoten moduul is bestand tegen vocht en trillingen. Het giethars en de behuizing bestaat uit een warmte geleidend kunststof, daarom is een extra koelplaat niet nodig. Het moduul is elektronisch tegen oververhitting en overbelasting beveiligd.

P **M033N | Amplificador universal 18 W**
Módulo amplificador robusto para a utilização universal. O módulo é aprova de umidade e de choques. O módulo é produzido com um plástico especial altamente condutivo do calor, de forma a que não é necessário utilizar dissipadores de calor adicionais. O módulo é protegido por via electrónica contra o sobreaquecimento e sobrecarga.

PL **M033N | Wzmacniacz 18 W, uniwersalny**
Solidnej budowy moduł wzmacniający do uniwersalnych zastosowań. Moduł jest zalany masą chroniącą go przed wilgocią i wstrząsami. Masa ta oraz obudowa modułu wykonane są ze specjalnego tworzywa sztucznego o dużej przewodności cieplnej. Dlatego żadne dodatkowe elementy chłodzące nie są konieczne. Moduł jest zabezpieczony elektronicznie przed przegrzaniem i przeciążeniem.

RUS **M033N | Универсальный усилитель 18 Ватт**
Модуль усилителя для универсального использования. Модуль залит герметичной массой и тем самым защищен от влаги и вибрации. Герметик и корпус модуля выполнены из специального, теплопроводящего пластика. По этому не требуется никакого дополнительного радиатора. Модуль обладает электронной защитой от перегрузки и перегрева.

ANSCHLUSSBEISPIEL | CONNECTION EXAMPLE



D | Wichtig: Bitte beachten Sie die extra beiliegenden "Allgemeingültigen Hinweise" in der Drucksache Nr. M1002. Diese enthält wichtige Hinweise der Inbetriebnahme und den wichtigen Sicherheitshinweisen! Diese Drucksache ist Bestandteil der Beschreibung und muss vor dem Aufbau sorgfältig gelesen werden.

GB | Important: Please pay attention to the "General Information" in the printed matter no. M1002 attached in addition. This contains important information starting and the important safety instructions! This printed matter is part of the product description and must be read carefully before assembling!

E | Importante: Observar las "Indicaciones generales" en el impreso no. M1002 que se incluyen además. ¡Elas contienen informaciones importantes la puesta en servicio y las instrucciones de seguridad importantes! ¡Este impreso es una parte integrante de la descripción y se debe leer con esmero antes del montaje!

F | Important: Veuillez observer les « Renseignements généraux » dans l'imprimé no. M1002 ci-inclus. Ceci contient des informations importantes la mise en marche et les indications de sécurité importantes! Cet imprimé est un élément défini de la description et il faut le lire attentivement avant l'ensemble!

NL | Belangrijk: Belangrijk is de extra bijlage van "Algemene toepassingen" onder nr. M1002. Deze geeft belangrijke tips voor het monteren het ingebruik nemen en de veiligheidsvoorschriften. Deze pagina is een onderdeel van de beschrijving en moet voor het bouwen zorgvuldig gelezen worden.

P | Importante: Por favor tomar atención com o extra "Indicações gerais válidas" o junto impresso M1002. Este contém importantes indicações a colocação em funcionamento e importantes indicações de segurança! Este impresso é um elemento da descrição que deve cuidadosamente ler antes da montagem!

PL | Ważne: Proszę przestrzegać uwag zawartych w dołączonym druku „Ogólnie obowiązujące zalecenia” Nr. M1002. Broszura ta zawiera ważne informacje dotyczące uruchomienia i bezpieczeństwa! Jest ona częścią instrukcji i musi być przed montażem dokładnie przeczytana.

RUS | Важное примечание: Пожалуйста обратите внимание на отдельно приложенные «Общедействующие инструкции» в описании Но. М1002. Это описание содержит важные инструкции введения в эксплуатацию, и важные замечания по безопасности. Этот документ является основной частью описания по монтажу и должен быть тщательно прочитан до начала работы!

D | Hinweis: Wenn dieses Modul mit 5 Anschlüssen als Austausch für ein gleiches älteres Modul mit nur 4 Anschlüssen verwendet werden soll, dann beachten Sie bitte: der Masseanschluss (Minuspol und Masse-Eingang, das sind von links aus gesehen der zweite und der vierte Anschluss) liegt innerhalb des Moduls gemeinsam an einem Punkt. Wenn keine Möglichkeit besteht, das 5-polige Modul wie hier aufgezeichnet anzuschließen, dann schließen Sie diese beiden Anschlüsse bitte gemeinsam an (Anschluss 2 + 4 als einen gemeinsamen Anschluss verwenden). Nach Möglichkeit sollten Sie aber das Modul gemäß dieser Zeichnung anschließen, weil es sonst leichter gestört werden kann.

GB | Information: In case this module with 5 connections should be used in exchange for the same but older module with only 4 connections please consider the following: The ground connection (negative pole and groundpole, when you see the connection from the left, it is the second and the fourth connection) are located within the module on one point. In case there is no option of connecting the 5 pole module as shown, please connect both connections together (use connection 2 and 4 as one common connection). If possible you should connect the module according to the drawing, otherwise it can be disordered.

D

Aufbauanweisung:

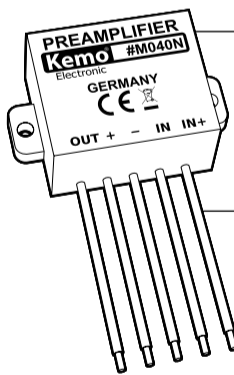
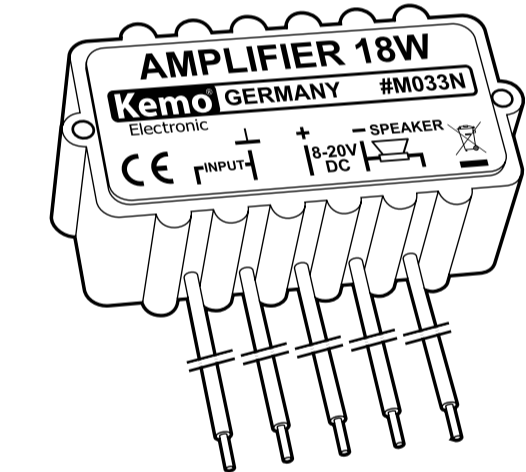
Das Modul wird gemäß Zeichnung angeschlossen. Die Kabel zum Lautstärkereglere (liegt nicht bei) sollte max. 10 cm lang sein. Die Betriebsspannung kann zwischen 8 - 20 Volt liegen (Batterie oder stabilisiertes Netzteil). Bitte achten Sie darauf, dass ein ausreichender Strom (max. 800 mA) zur Verfügung steht. Also nicht zu kleine Batterien oder Netzteile verwenden! Die maximale Leistung von 18 W wird nur bei 20 Volt und einem 4 Ohm Lautsprecher erreicht. Bei kleineren Betriebsspannungen und / oder hochohmigeren Lautsprechern verringert sich die Leistung entsprechend. Wenn das Eingangssignal mit einem längeren Kabel als 10 cm zugeführt wird, dann müssen Sie dafür abgeschirmtes Kabel verwenden. Die Abschirmung des Kabels wird an Masse (Minuspol des Stromversorgungsanschlusses am Modul) angeschlossen. Wenn Signalquellen mit zu geringer Ausgangsleistung (z.B. dyn. Mikrofone) angeschlossen werden, muss ein Vorverstärker vorgeschaltet werden (z.B. Kemo M040N). **Achtung:** Eine zu hohe Betriebsspannung (> 20 V/DC) und eine zu geringe Lautsprecherlast (< 4 Ohm) zerstören das Modul! Bitte messen Sie sicherheitshalber Ihre Betriebsspannung nach, weil es „unstabilisierte“ Netzteile gibt, die eine zu hohe „Leerlaufspannung“ haben! Das Modul ist zwar kurzzeitig „kurzschlussfest“, eine zu geringe Lautsprecherimpedanz führt aber auf lange Sicht zum Defekt. Weil jedes Modul vor dem Versand sorgfältig auf Funktion geprüft wurde, ist aus den obigen Gründen kein Kulanzersatz möglich!

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Verstärkung von schwachen NF-Signalen für die Lautsprecherwiedergabe.

Checkliste für Fehlersuche:

- Trotz voll aufgedrehtem Lautstärkereglere ist die Lautstärke zu gering: **Mögliche Ursachen:** Das Eingangssignal ist zu schwach (< 80 mV, Vorverstärker M040N vorschalten); Die Betriebsspannung ist zu gering oder zu schwach: Bitte achten Sie darauf, dass Ihre Betriebsspannung möglichst stabilisiert ist und einen Strom von mind. 800 mA abgeben kann. Bei zu kleinen Batterien bricht die Spannung zusammen! Der Lautsprecher ist zu hochohmig, zu klein oder hat aufgrund seiner Bauart einen zu geringen Wirkungsgrad. Den größten Erfolg haben Sie mit 4-Ohm-Lautsprechern mit hart aufgehängter Membran mit einer Leistung von > 20 W, eingebaut in einer Box (ein offen betriebenes Lautsprecherchassis ist aufgrund fehlender Resonanzflächen zu leise).
- Der Ton verzerrt, ist von anderen Tönen überlagert (z.B. Brummen usw.): **Mögliche Ursachen:** Das Eingangssignal ist zu hoch (der Verstärker übersteuert). **Lösung:** Potentiometer gemäß Zeichnung vorschalten und den Regler herunterdrehen. Es gibt Fremdsignaleinstreuungen in das Eingangskabel: **Lösung:** Abgeschirmtes Mikrophonkabel am Eingang verwenden und die Abschirmung des Kabels mit „Masse / DC Minuspol“ verbinden, und das Modul in ein Metallgehäuse bauen und das Gehäuse auch mit „Masse“ verbinden. Das Kabel zwischen Modul und Lautstärkereglere sollte < 10 cm lang sein. Einen Elko 1000 µF 25 V direkt am Modul parallel zum Eingang der Versorgungsspannung schalten (das hilft, wenn Ihre Betriebsspannungsversorgung zu hochohmig ist).



D | Lieferbares Zubehör
M040N Universal-Vorverstärker

GB | Available accessory:
M040N Universal preamplifier

D | Entsorgung: Wenn das Gerät entsorgt werden soll, darf es nicht in den Hausmüll geworfen werden. Es muss an Sammelstellen für Fernsehgeräte, Computer usw. entsorgt werden (bitte erkundigen Sie sich in Ihrem Gemeindebüro oder in der Stadtverwaltung nach Elektronik-Müll-Sammelstellen).

GB | Disposal: This device may not be disposed with the household waste. It has to be disposed at collecting points for television sets, computers, etc. (please ask your local authority or municipal authorities for these collecting points for electronic waste).



130082
N66AW

www.kemo-electronic.de

Kemo
Electronic
1/2



4 024028 030333

„earth /DC negative pole” and install the module into a metal casing and connect the casing with “earth”, too. The cable between the module and volume control should be < 10 cm long. Connect an elca 1000 µF 25 V directly at the module in parallel to the input of the distribution voltage (that helps if your operating voltage is too highly resistive).

Technical data:

Operating voltage: 8 - 20 V/DC | **Current consumption:** max. 800 mA | **Input sensitivity:** < 80 mV | **Loudspeaker connection:** 4 - 16 ohm | **Music power:** max. 18 W with 20 V at a 4-ohm loudspeaker | **Frequency response:** approx. 40 - 20.000 Hz | **Dimensions:** approx. 70 x 36 x 23 mm

E

Instrucciones de montaje:

Conectar el módulo según el dibujo. El cable hacia el regulador de volumen (no va adjunto) debe ser como máximo 10 cm. La tensión de servicio puede ser entre 8 - 20 voltios (batería o fuente de alimentación estabilizada). Prestar atención a lo que haya una corriente suficiente (máx. 800 mA). ¡Por consiguiente no emplear baterías o fuentes de alimentación demasiado débiles! La potencia máxima de 18 W se alcanza solamente a 20 voltios y un altavoz de 4 ohmios. En caso de tensiones de servicio más bajas y / o altavoces de una resistencia más alta, la potencia disminuye análogamente. Si la señal de entrada se alimenta con un cable más largo de 10 cm, Vd. debe emplear un cable apantallado. El apantallamiento del cable se debe conectar a masa (polo negativo de la conexión del suministro de corriente al módulo). Al conectar fuentes de señal con una potencia de salida demasiado baja (p.ej. micrófonos din.), se necesita preconectar un preamplificador (p.ej. Kemo M040N). **Atención:** ¡Una tensión de servicio demasiado alta (> 20 V/DC) y una carga de altavoz demasiado baja (< 4 ohmios) destruyen el módulo! ¡Remediar la tensión de servicio para mayor seguridad, porque hay fuentes de alimentación “no estabilizadas” que tienen una “tensión en vacío” demasiado alta! Por cierto el módulo está “resistente al cortocircuito” de corta duración, pero una impedancia de altavoz demasiado baja va causar un defecto a largo plazo. ¡Puesto que la función de cada módulo fue examinado con esmero antes del envío, un reemplazo gratuito no es posible por las razones arriba mencionadas!

Uso previsto:

Amplificación de señales AF débiles para la reproducción por altavoz.

Lista de comprobación para la localización de fallas:

1. El volumen es demasiado bajo a pesar de un regulador de volumen ajustado a máximo: **Causas posibles:** La señal de entrada es demasiado débil (< 80 mV, preconectar el preamplificador M040N): La tensión de servicio es demasiado baja o demasiado débil: Prestar atención a lo que su tensión de servicio sea estabilizada si posible y pueda suministrar una corriente de 800 mA por lo menos. ¡La tensión va decaer completamente en caso de baterías demasiado pequeñas! El altavoz tiene una resistencia demasiado alta, es demasiado pequeño o tiene un rendimiento demasiado pequeño en virtud de su tipo. Los mejores resultados se pueden conseguir con altavoces de 4 ohmios con una membrana suspendida firmemente con una potencia de > 20 W, instalado en una caja (un chasis de altavoz abierto es demasiado bajo en virtud de las superficies de resonancia que faltan).

2. El sonido está deformado, sobrepuesto por otros sonidos (p.ej. zumbido, etc.): **Causas posibles:** La señal de entrada es demasiado alta (el amplificador está sobreexcitado). **Solución:** preconectar el potenciómetro según el dibujo y girar el regulador hacia abajo. Hay interferencias de señales ajenas en el cable de entrada: **Solución:** emplear un cable de microfono apantallado a la entrada y conectar el apantallamiento del cable con „masa /DC polo negativo” y instalar el módulo en una caja metálica y conectar la caja también con „masa”. El cable entre el módulo y el regulador de volumen debería tener < 10 cm de largo. Conectar un capacitor electrolítico 1000 µF 25 V directamente al módulo en paralelo a la entrada de la tensión de alimentación (eso ayuda si su suministro de tensión de servicio tiene una resistencia demasiado alta).

Datos técnicos:

Tensión de servicio: 8 - 20 V/DC | **Absorción de corriente:** máx. 800 mA | **Sensibilidad de entrada:** < 80 mV | **Conexión de altavoz:** 4 - 16 ohmios | **Potencia musical:** máx. 18 W con 20 V a un altavoz de 4 ohmios | **Respuesta de frecuencia:** aprox. 40 - 20.000 Hz | **Medidas:** aprox. 70 x 36 x 23 mm

F

Instructions d’assemblage:

Raccordez le module selon le dessin. Le câble vers le réglage de volume (pas inclus) doit avoir une longueur de 10 cm au maximum. La tension de service peut être entre 8 - 20 volts (pile ou bloc d'alimentation stabilisé). Faites attention à ce qu'il ait un courant suffisant (max. 800 mA). Donc n'employez pas des piles ou des blocs d'alimentations trop faibles! Vous atteindrez la puissance maximale de 18 W seulement à 20 volts et avec un haut-parleur de 4 ohms. En cas des tensions de service trop petites et / ou des haut-parleurs de valeur ohmique plus élevée, la puissance diminue proportionnellement. Si le signal d’entrée est amené par un câble plus long que 10 cm, vous devez employer un câble protégé. Il faut mettre l’écran du câble à terre (pôle négatif du raccord de l’alimentation en courant électrique au module). Si on raccorde des source de signal avec une puissance de sortie trop petite (p.ex. microphones dyn.), il faut monter en série un préamplificateur (p.ex. Kemo M040N).

Attention: Une trop haute tension de service (> 20 V/DC) ou une charge de l’haut-parleur trop petite (< 4 ohms) vont détruire le module! Veuillez vérifier la tension de service pour plus de sûreté, parce qu’il y a des blocs d'alimentation „non-stabilisés” qui ont une „tension à vide” trop haute! Le module est en effet „résistant aux courts-circuits” passagèrement, mais une impédance de l’haut-parleur trop petite va causer un défaut à long terme. Comme la fonction de chaque module était examinée soigneusement avant l’envoi, un remplacement à bonne volonté n’est pas possible pour les raisons mentionnées ci-dessus!

Emploi conformément aux dispositions:

Amplification des faibles signaux B.F. pour la reproduction par haut-parleur.

Liste de contrôle pour le dépištage des erreurs:

1. Le volume est trop faible malgré que le réglage de volume est mis à plein: **Causes éventuelles:** Le signal d’entrée est trop faible (< 80 mV, montez le préamplificateur M040N en série): La tension de service est trop petite ou trop faible: Faites attention à ce que votre tension de service soit stabilisée, si possibles, et puisse délivrer un courant d’au moins 800 mA. La tension va s’annuler en cas des piles trop petites! Le haut-parleur est de valeur ohmique trop élevée, trop petit ou a un rendement trop faible en raison de son type. On peut obtenir les meilleurs résultats avec des haut-parleurs de 4 ohms avec une membrane suspendue fermement avec une puissance de > 20 W, monté dans une boîte (un châssis de haut-parleur ouvert est trop bas en raison des surfaces de résonance manquantes).

2. Le son est déformé, est interféré par autres sons (p.ex. ronflement, etc.): **Causes éventuelles:** Le signal d’entrée est trop haut (l’amplificateur est surmodulé). **Solution:** Montez le potentiomètre en série selon le dessin et tourner le régulateur vers le bas. Il y a des interférences de signaux étrangers dans le câble d’entrée. **Solution:** employez un câble de microphone protégé à l’entrée et mettez l’écran du câble à „terre /DC pôle négatif” et installez le module dans un boîtier métallique et mettez le boîtier aussi à „terre”. Le câble entre le module et le réglage de volume devrait avoir une longueur de < 10 cm. Connectez un condensateur électrolytique 1000 µF 25 V directement au module en parallèle à l’entrée de la tension d’alimentation (ceci aide si votre alimentation en tension de service est de valeur ohmique trop élevée).

Données techniques:

Tension de service: 8 - 20 V/DC | **Consommation de courant:** max. 800 mA | **Sensibilité d’entrée:** < 80 mV | **Raccord de l’hautparleur:** 4 - 16 ohms | **Puissance efficace musicale:** max. 18 W avec 20 V à un haut-parleur de 4 ohms | **Réponse fréquentielle:** env. 40 - 20.000 Hz | **Dimensions:** env. 70 x 36 x 23 mm

NL

Montage tips:

Het moduul wordt volgens tekening aangesloten. Het aansluitnoer naar de volume regelaar (is er niet bijgevoegd) mag max. 10 cm lang zijn. De voedingsspanning mag tussen de 8 en 20 V zijn, d.m.v. batterijen of een goed gestabiliseerde voeding. Let er wel op dat de batterijen of voeding voldoende stroom kunnen leveren, omdat de versterker max. 800 mA nodig heeft, dus geen kleine of lichte voeding gebruiken. Het maximale vermogen van 18 W kan alleen gehaald worden bij een voeding van 20 V, en een luidspreker van 4 ohm. Bij een lagere spanning of een andere luidspreker is het uitgangsvermogen van de versterker minder. Als u een langere kabel dan 10 cm gebruikt bij het ingangssignaal, dan moet u afgeschermde kabel gebruiken. Deze afscherming komt aan massa te liggen (dus aan de min van de voeding). Mocht het ingaande signaal te weinig zijn (bijvoorbeeld bij een microfoon) dan moet een voorversterker gebruikt worden (bijvoorbeeld de Kemo M040N).

Let op: Bij een hogere voedingsspanning dan (> 20 V) en een lagere luidspreker impedantie dan < 4 ohm en als u een normale voeding gebruikt i.p.v. gestabiliseerde voeding, gaat het moduul defect. Ondanks dat het moduul kortsluitvast is, kan het defect gaan, of na verloop van tijd als de luidspreker impedantie te laag is. Op bovenstaand vermelde waarschuwing, zit geen garantie. Alle modules zijn voordat ze de fabriek verlaten getest.

Speciale toepassing:

Versterking van laagfrequent signaal voor luidspreker weergave.

Fout zoek controle lijst:

1. Bij max. volume is het geluid nog te zacht: **Mogelijke oorzaken:** Het ingangssignaal is te zwak (< 80 mV, voorversterker M040N gebruiken). De voedingsspanning is te weinig, of het vermogen van de voeding is te laag, u heeft een voeding nodig van min. 800 mA. Bij gebruik van batterijen, zakt de spanning in. De luidspreker is te hoog van impedantie. Wij kunnen u als luidspreker een 4 ohm, met hard opgehangen konus en een vermogen van > 20 Watt aan raden, de luidspreker moet in een box zitten, (niet op een plank of plaat).

2. Het geluid is vervormd, of bromt: **Mogelijke oorzaken:** Het ingangssignaal is te hoog (de versterker is overstuurd). **Oplossing:** Is een potmeter voor te schakelen, volgens tekening, en deze potmeter minder instellen. Het kan inspraak zijn in de kabel. **Oplossing:** Afgeschermde kabel gebruiken bij de ingang, en deze afscherming aan massa leggen (min pool), en het moduul in een metalen behuizing monteren en dan ook de behuizing aan massa leggen. Als er toch een langere kabel gebruikt moet worden tussen moduul en luidspreker regelaar, (dus langer dan 10 cm) dan moet u een elko van 1000 µF 25 V bij het moduul parallel over de ingang van de voedingsspanning monteren (dit helpt alleen als de voeding te hoog ohmig is).

Technische gegevens:

Voedingsspanning: 8 - 20 V/DC | **Stroomopname:** max. 800 mA | **Ingangsgevoeligheid:** < 80 mV | **Luidspreker impedantie:** 4 - 16 Ohm | **Muziek vermogen:** max. 18 W bij 20 V met een 4 ohm luidspreker | **Frequentie bereik:** ca. 40 - 20.000 Hz | **Afmeting:** ca. 70 x 36 x 23 mm

P

Instruções de montagem:

Este módulo deve ser ligado de acordo com o desenho. O cabo em direção ao controle de volume (não ligado) deve ter no máximo 10 cm de comprimento. A tensão de funcionamento pode ser entre 8 - 20 V (bateria ou fonte de alimentação estabilizada). Deve prestar atenção para que haja corrente suficiente (máx. 800 mA). Pelo que não deve utilizar baterias ou fontes de alimentação fracas. A potência máxima de 18 W, só se alcança a 20 V e um altifalante de 4 ohms. No caso de tensões de funcionamento mais baixas e / ou altifalantes de uma maior resistência, a potência diminui. Se a entrada de sinal for alimentada por um cabo maior do que 10 cm, tem de ser utilizado um cabo blindado. A blindagem do cabo deve ser ligada á massa (polo negativo da da ligação da fonte de alimentação ao módulo). Se forem ligadas fontes de sinal com uma potência de saída (ex. Microfones dinâmicos) é necessário ligar um pre-amplificador (ex. M040N).

Atenção: Uma muito alta tensão de serviço (> 20 V/DC) e uma muito insuficiente carga do altifalante (4 ómios) pode destruir o modulo! Por favor medir outra vez a tensão de serviço, porque á instabilizados equipamentos de alimentação, que tem uma muito alta “tensão de circuito aberto”! O modulo está por pouco tempo á prova de curto-circuitos, uma muito baixa impedância do altifalante leva por algum tempo a defeito. Como cada modulo foi examinado ás suas funções antes da expedição não á por estes motivos indicados indicados em cima uma substituição possível!

Aplicação:

Amplificação de sinais AF fracas, para reprodução de altifalante.

Lista de comprovação para localização de falhas:

1. O volume está demasiado baixo, apesar do control, de volume estar no máximo: **Possíveis causas:** O sinal é muito fraco (< 80 mV, ligue o préamplificador M040N). A tensão de funcionamento é muito baixa ou muito fraca: certifique-se de que a tensão de funcionamento está estabilizada, se possível e se é capaz de fornecer uma corrente de pelo menos 800 mA. A tensão falhará no caso de duas baterias fracas. O altifalante tem uma resistência demasiado alta, é demasiado pequeno e tem um rendimento demasiado pequeno, em virtude do seu tipo. Os melhores resultados podem ser conseguidos, com um altifalante de 4 ohm, com uma membrana fortemente suspensa, com uma potência de > 20 W, instalada dentro de uma caixa (um chassi de altifalante aberto é demasiado brando devido á falta de áreas de ressonância).

2. O som está distorcido, sobreposto por outros sons (ex. Zumbidos, etc.): **Possíveis causas:** A entrada de sinal é muito alta (o amplificador está acima da modulação). **Solução:** ligue o potenciómetro em séries, de acordo com o desenho e colocar o regulador para baixo. Existem interferências de sinais externos, no cabo de entrada. **Solução:** utilize um cabo de microfone á entrada e ligue a blindagem do cabo com a “massa /DC polo negativo”. O cabo entre o módulo e o controle de volume deve ter < 10 cm de comprimento. Ligue um condensador electrolítico 1000 µF 25 V directamente no módulo em paralelo com a entrada da distribuição de tensão (isto ajuda se a sua tensão de funcionamento tiver uma resistência demasiado alta).

Dados técnicos:

Tensão de de funcionamento: 8 - 20 V/DC | **Consumo de corrente:** max. 800 mA | **Sensibilidade de entrada:** < 80 mV | **Ligação do altifalante:** 4 - 16 ohm | **Potência da música:** max. 18 W com 20 V altifalante de 4 ohm | **Resposta da frequência:** aprox. 40 - 20.000 Hz | **Dimensões:** aprox. 70 x 36 x 23 mm

PL

Instrukcja montażu:

Moduł zostaje podłączony zgodnie z rysunkiem. Kabel do regulatora głośności (nie należy do zestawu) powinien mieć długość maksymalnie 10 cm. Napięcie robocze może zawierać się w granicach 8 - 20 Volt (akumulator albo stabilizo-

wany zasilacz). Prosimy zwrócić uwagę, aby do dyspozycji było wystarczające natężenie prądu (max. 800 mA). Czyli nie należy stosować zbyt małych akumulatorów lub zasilaczy! Maksymalną moc wynoszącą 18 W możemy uzyskać tylko przy 20 voltach i głośniku 4 om. Przy niższych napięciach roboczych i/ lub wysokoomowych głośnikach moc ulega odpowiedniemu obniżeniu. Jeżeli sygnał wejściowy zostaje doprowadzony kablem dłuższym niż 10 cm, to muszą Państwo użyć w tym celu kabla ekranowanego. Osłona ekranująca kabla zostaje podłączona do masy (biegun minus przyłącza zasilającego w prąd na module). Jeżeli podłączone zostaną źródła sygnału o zbyt niskiej mocy wyjściowej (np. mikrofony dyn.), to trzeba wcześniej włączyć dodatkowy wzmacniacz wstępny (np. Kemo M040N).

Uwaga: Zbyt wysokie napięcie robocze (> 20 V/DC) oraz zbyt małe obciążenie głośników (< 4 om) spowodują zniszczenie modułu! Prosimy dla bezpieczeństwa zmierzyć napięcie robocze, ponieważ istnieją „nie ustabilizowane” zasilacze, które mają zbyt wysokie „napięcie jałowe”! Moduł jest wprawdzie przez krótki czas „odporny na zwarcia”, ale zbyt mała impedancja głośników prowadzi w dłuższej perspektywie do uszkodzenia. A ponieważ każdy moduł został przed wysyłką starannie sprawdzony pod względem poprawności jego działania, tak więc wymiana ze względów grzecznościowych nie jest możliwa!

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem:

Wzmacnianie słabych sygnałów niskiej częstotliwości w celu odtworzenia przez głośniki.

Lista kontrola przy poszukiwaniu błędów:

1. Pomimo ustawienia regulatora głośności na maksimum, głośność jest zbyt mała: **Możliwe przyczyny:** Sygnał wejściowy jest zbyt słaby (< 80 mV, włączyc wcześniej w obwód dodatkowy wzmacniacz wstępny M040N): Napięcie robocze jest zbyt niskie albo za słabe: Prosimy zwrócić uwagę, aby napięcie robocze u Państwa było w miarę możliwości stabilne i by dawało prąd przynajmniej 800 mA. W przypadku zbyt małych akumulatorów napięcie ulega załamaniu! Głośnik ma zbyt dużą impedancję albo ze względu na swoją konstrukcję ma zbyt niską sprawność. Najlepiej jest pracować z głośnikami 4 om z twardo zawieszoną membraną o mocy > 20 W, wbudowanymi w obudowę typu Box. Głośnik bez obudowy albo z otwartą obudową jest za cichy wskutek braku powierzchni rezonansowych).

2. Dźwięk jest zniekształcony, nakładają się na niego inne dźwięki (np. buczenie itp.): **Możliwe przyczyny:** Sygnał wejściowy jest za wysoki (wzmacniacz przesterowany). **Rozwiązanie:** Włączyć wcześniej w obwód potencjometr zgodnie z rysunkiem i skrócić regulator. W kablu wejściowym występują zakłócenia sygnałami obcyimi: **Rozwiązanie:** Użyć na wejściu ekranowanego kabla mikrofonowego i połączyć osłonę ekranującą kabla z „masą /biegunem minus DC“, a moduł zbudować w metalowej obudowie i obudowę też połączyć z „masą”. Kabel pomiędzy modulem a regulatorem głośności powinien mieć długość < 10 cm. Podłączyć kondensator elektrolityczny 1000 µF 25 V bezpośrednio do modułu równoległe do wejścia napięcia zasilającego (to pomaga, jeśli zasilanie w napięcie robocze jest u Państwa zbyt wysokoomowe).

Dane techniczne:

Napięcie robocze: 8 - 20 V/DC | **Pobór prądu:** max. 800 mA | **Czułość na wejściu:** < 80 mV | **Przyłącze głośnika:** 4 - 16 om | **Moc odtwarzanej muzyki:** max. 18 W przy 20 V na 4-omowym głośniku | **Zakres częstotliwości:** ok. 40 - 20.000 Hz | **Wymiary:** ok. 70 x 36 x 23 mm

RUS

Инструкция по монтажу:

Монтаж модуля нужно сделать в соответствии с чертежом. Кабель к регулятору громкости (не прикладывается) должен быть длиной не более 10 см. Рабочее постоянное напряжение от 8 до 20 Вольт (батарея, или стабилизированный источник питания). Примите во внимание то, что для питания модуля требуется довольно мощный источник питания (не менее 800 mA). Не применяйте поэтому слабые батарейки или слабый источник тока! Максимальная мощность 18 Вт достигается при рабочем напряжении 20 Вольт с громкоговорителем 4 Ом. При использовании пониженного рабочего напряжения и/или громкоговорителя с высоким внутренним сопротивлением, уменьшается соответствующим образом и выходная мощность. В случае подключения входного сигнала с помощью кабеля длиной более чем 10 см, надо применить экранированный кабель. Экранная оболочка должна быть подключена к массе (минусовой полюс источника питания). Если вы хотите подключить источник сигнала с недостаточной выходной мощностью (напр. микрофон), то для этого необходимо подключить предварительный усилитель (напр. КЕМО М040N).

Внимание: Высокое рабочее напряжение (> 20 Вольт/DC) или пониженная нагрузка выхода (< 4 Ом), приводит к поломке модуля. Исходя из этого, измерьте применяемое рабочее напряжение, так как нестабилизированные сетевые блоки питания, которые в холостом ходу имеют напряжение, на много превышающее обозначению на корпусе блока питания! Модуль выдерживает кратковременное короткое замыкание, но длинное по времени - результирует дефектом модуля. Так как каждый модуль во время поставки проходит тщательный контроль, поставка запасного модуля в рамках гарантии не возможна.

Инструкция по применению:

Усиление слабых низкочастотных сигналов для громкоговорителей.

Список ошибок:

1. несмотря на то, что регулятор установлен на полную мощность, усиление громкости слишком мало: **Возможные причины:** Входной сигнал слишком слабый (< 80 мВольт, рекомендуется подключить предварительный усилитель M040N). Низкое или слабое рабочее напряжение. Применяйте источники питания со стабилизированным напряжением и силой тока не менее 800 mA. При использовании слабых батареек напряжение питания падает! Громкоговоритель высокоомный или слабый, или громкоговоритель имеет низкий коэффициент полезного действия. Наилучший результат получается при применении 4-Омового громкоговорителя мощностью > 20 Ватт, встроенном в корпус (колонка). (Открытый громкоговоритель из-за того, что не имеет резонансные стенки, является слишком тихий).

2. Искажение звука, накладываются другие звуки (напр. гудение и т.д.). **Возможные причины:** Входной сигнал слишком большой (перегрузка усилителя). **Решение:** Потенциометр подключить в соответствии с чертежом и вращать в обратном направлении. Появляется чужой сигнал на входном кабеле: **Решение:** применить на входе экранированный микрофонный кабель и экранную оболочку кабеля подключить к минусовому полюс-шасси. Модуль поместить в металлический корпус и корпус подключить к минусовому полюсу-шасси. Кабель между модулем и регулятором громкости должен быть длиной не более 10 см. К модулю параллельно на вход питающего напряжения подключить электролитный конденсатор величиной 1000 µФ 25 Вольт (это действует в случае, когда ваше рабочее напряжение является слышком высокоомным).

Технические данные:

Рабочее напряжение: 8 - 20 Вольт/DC | **Потребление тока:** максимально 800 mA | **Входная чувствительность:** < 80 мВольт | **Громкоговоритель:** 4 - 16 Ом | **Музыкальная мощность:** макс. 18 Ватт при 20 Вольт на один громкоговоритель 4 Ом | **Частотный диапазон:** приблизительно 40 - 20.000 Гц | **Габариты:** приблизительно 70 x 36 x 23 мм